

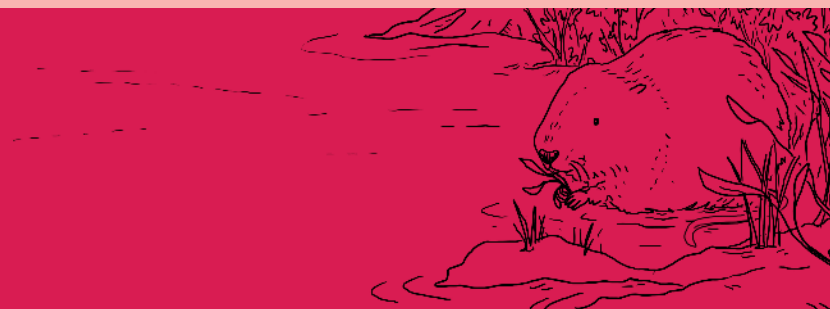
# Glossary

## Gr.4 Extreme Weather

### LAND OF THE MIDNIGHT SUN

There are nine different aboriginal languages spoken in the NWT. Languages develop over thousands of years and they tell us a lot about the people who speak them and the environment that they live in. We asked speakers of some of these languages to translate some keywords related to the weather and the effect that weather can have on the land and the plants and animals that live there.

You'll see that some words translate easily and some need very long explanations. There are many words that have no translation. The same is true when trying to translate from aboriginal languages into English and French. We asked the translators to provide some back translations too. These show how different the literal meaning of the translation can be from the original English.



# Erosion

When land gets carried away by water or wind.

Dogrib	Ndè nàdezá / The earth breaks it's self down
Inuktitut	Suruqpallianiq / Spoilage or damage that occurs over time
South Slavey	Ndéh dąh godemíh / Top soil gets washed away
North Slavey	Nę kwe tu t'á nihts'i t'á taretł'e
Inuvialuktun	Nuna mikliyuaq / Land that is declining
Inuinnaqtun	Akharniq / Erosion

# Evacuation

When people have to leave an area for safety reasons.

Dogrib	Dq haze / Taking people out
Inuktitut	Qimaatitaujut Inuit / Human beings forced to move away from danger
South Slavey	Goneji goch'á ọgots'ededhah / Removing from endangered area
North Slavey	Dene asããode ch'á negokeríwhe
Inuvialuktun	Aullaqsimayuaq saquqtuq / To leave quickly
Inuinnaqtun	Inuit nuutitauyutqayangnailrumut / People are moved to a safer place
Chipewyan	Dëne ʔedílyé / Moving people

# Emergency Preparedness

Being ready to respond to an emergency to keep people safe.

Dogrib	Hoíla gha sįts'eėhkwe / Prepared for emergency
Inuktitut	Tuavirnaqtunut parnaksimaniq / Ready / prepared for emergencies
South Slavey	Xonedı dzaa t'ahsáagondeh gha seegots'ėhzo / Being prepared for possible emergency
North Slavey	Dene asããode ch'á nezógokehzo
Inuvialuktun	Annautiyaa / Ready to leave
Inuinnaqtun	Ayungnarniqaqpathaniaqhimaniq / Being prepared if there is hardship
Chipewyan	Húnıla ch'á ʔeserıde / Getting ready for trouble



# Minerals

A naturally made solid that has never been alive and is often dissolved in water.

Inuktitut	Ujaranniagaksauqataq pronounced as Uyaranniagaksauqataq / A substance that can be mined out of the land (among others)
South Slavey	The dúle tu t'áh náts'enele / Rock that can be dissolved with / in water.
North Slavey	Kwe tu tats'ezi níde whí le at'i
Inuvialuktun	Uragak / Similar to rocks
Inuinnaqtun	Naptuyuqnauniquumangittuq / Hard surface that grows, that is not alive

# Flooding

When water builds up in a region because it cannot drain away fast enough.

Dogrib	Ti daewi
Inuktitut	1. Ulinniq / A flooding (Covered in water) / 2. Ulittuq / Flooded 3. Ulittut / They are flooded over
South Slavey	Godemúh / Flooding
Inuvialuktun	Ulittuaq
Inuinnaqtun	Immaktiryuarniq / Flooding
Chipewyan	Kué nibēn / Water Flooding

# Ice Jams

When ice breaks up and blocks the flow of a stream or river, often causing flooding.

Dogrib	Tq
Inuktitut	Sikumut simiktaujuṭ / Jammed by ice
South Slavey	Tę daehzéh / Ice jams
Inuvialuktun	Tuvaq
Inuinnaqtun	Hikuminhimiktingniq / Jammed up with Ice
Chipewyan	Kēn dārḷa / Blocked Ice



# Permafrost

Soil mixed with ice that is frozen all year.

---

Dogrib	Ndè ats'ò ehto / Earth that is always frozen
Inuktitut	Nunaup iluani quanguinarniq / The permanently frozen parts inside the lands
South Slavey	Ndéh zhieh łáá góhtę / Permanently frozen under the top soil
Inuvialuktun	Kusugaq / Ice stalagmite
Inuinnaqtun	Nunappuvitquumanga / Swollen Land
Chipewyan	Ní lu / Frozen Ground

# Slumping

Areas of land that are displaced when permafrost melts.

---

Inuktitut	Kiviajut Nunaup iluani quanguinarniq aungmat / Sinking due to melting of the permafrost
South Slavey	Ndéh zhieh łáá góhtę eedíł ts'łhóóndéh tsígodłı / Land becoming unstable because of permafrost melting
Inuvialuktun	Kusugaq auqituyuaq
Inuinnaqtun	Nunailuqhangguqtuqataamahaktilirami / Ditches in the land due to underground melt

# Sediment

Fine material that is deposited by moving water over time.

---

Dogrib	Ehtl'è ti / Mud water
Inuktitut	Siuraq / Sand
South Slavey	Tu ts'łhóó ndéh dąh gohtł'éh tth'éłia zhádemíł / Fine top soil being swept elsewhere by water
Inuvialuktun	Siuraq

